

Zmluva o výpožičke

číslo u požičiavateľa: CPBB_ZM_089-2018_2018

**uzatvorená v zmysle § 13 zákona NR SR č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu
v znení neskorších predpisov a § 659 a nasl. Zákona č. 40/1964 Z. z. Občianskeho
zákonníka v znení neskorších predpisov
medzi zmluvnými stranami:**

Zmluvné strany

Požičiavateľ: Slovenská republika - Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky
Pribinova 2, 812 72 Bratislava
zastúpený: pplk. Mgr. Simona Vanková
riaditeľka Centra podpory Banská Bystrica na základe
plnomocenstva č. p.: KM-OPS4-2018/001604-166
zo dňa 11.05.2018
bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK78 8180 0000 0070 0018 0023
IČO: 00151866
adresa na doručovanie: Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky
Centrum podpory Banská Bystrica
Ul. 9. mája č. 1, 974 86 Banská Bystrica
(ďalej len „požičiavateľ“)

Vypožičiavateľ: Centrum právnej pomoci
Námestie slobody 12, 810 05 Bratislava 15
zastúpený: Mgr. Eva Kováčechová, riaditeľka Centra právnej pomoci
bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK70 8180 0000 0070 0024 5448
IČO: 30798841
DIČ: 2022122641
(ďalej len „vypožičiavateľ“)

Čl. I.

Predmet výpožičky

1.1 Predmetom zmluvy je výpožička nebytových priestorov do bezplatného užívania vypožičiavateľovi. Ministerstvo vnútra SR je správca nehnuteľného majetku štátu, a to administratívnej budovy na ul. SNP 124, k. ú. Žiar nad Hronom. Predmetná budova má súpisné číslo 613, evidovanej na parcele č. 721/2, je vedená v katastri nehnuteľností Okresným úradom Žiar nad Hronom na LV č. 1707 v celosti.

1.2 Predmetom výpožičky podľa tejto zmluvy je:

a) garáž o výmere 29,40 m² bez súp. č. evidovanej na par. č. 721/5 v spoluvlastníckom podiele 1/1 (LV č. 299)

b) nebytové priestory v administratívnej budove spolu o výmere 84,48 m² v administratívnej budove na ul. SNP č. 124, súpisné číslo 613 v spoluvlastníckom podiele 4964/10000 (LV č. 1707), a to:

- kancelárska miestnosť č. 6 na prízemí o výmere 13,86 m²
- kancelárska miestnosť č. 21 na 1. poschodí budovy o výmere 14,11 m²
- kancelárska miestnosť č. 22 na 1. poschodí budovy o výmere 13,98 m²
- kancelárska miestnosť č. 23 na 1. poschodí budovy o výmere 14,16 m²
- kancelárska miestnosť č. 24 na 1. poschodí budovy o výmere 14,16 m²
- kancelárska miestnosť č. 29 na 1. poschodí budovy o výmere 14,21 m²

1.3 Vypožičiavateľ má právo užívania spoločných priestorov a sociálnych zariadení.

1.4 Služby spojené s užívaním predmetu výpožičky sú za odplatu.

1.5 Predmet výpožičky bol rozhodnutím požičiavateľa č. CPBB-ON-2018/002125-002 zo dňa 20.08.2018 vyhlásený za dočasne prebytočný.

II.

Účel výpožičky

Požičiavateľ prenecháva predmet výpožičky uvedený v čl. II. tejto zmluvy Centru právnej pomoci ako rozpočtovej organizácii v súlade s § 13 ods. 7 písm. a) za účelom plnenia úloh v rámci predmetu jej činnosti alebo v súvislosti s ním.

III.

Doba výpožičky

Zmluva o výpožičke sa uzatvára na dobu určitú a to 3 roky odo dňa nadobudnutia jej účinnosti.

Čl. IV.

Skončenie výpožičky

Výpožička zaniká:

- a) Uplynutím dohodnutej doby trvania.
- b) Pred uplynutím tejto doby výpožička podľa tejto zmluvy môže skončiť písomnou dohodou zmluvných strán alebo písomnou výpoveďou ktorejkoľvek zmluvnej strany, danou aj bez uvedenia výpovedného dôvodu. Výpovedná lehota je jeden (1) mesiac, a počítá sa od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede.
- c) Požičiavateľ môže ukončiť zmluvný vzťah aj výpoveďou s 1 mesačnou výpovednou lehotou odo dňa doručenia výpovede v prípade, ak vypožičiavateľ:
 - predmet výpožičky nebude užívať v súlade s dohodnutým účelom,
 - predmet výpožičky nebude užívať riadne, resp. ho bude poškodzovať nad bežné opotrebenie,
 - na predmete výpožičky vykoná stavebné úpravy bez písomného súhlasu požičiavateľa,
 - riadne a včas neuhradí náklady spojené s výpožičkou,
 - predmet výpožičky prestane byť pre požičiavateľa dočasne prebytočným majetkom štátu,
 - príslušným úradom bude rozhodnuté o zmene alebo zrušení stavby, v ktorej sa predmet výpožičky nachádza.

- d) Vypožičiavateľ je povinný po ukončení výpožičky vrátiť vypožičané priestory v stave, v akom ich prevzal alebo v stave po zmene vyvolanej stavebnými prácami, ktoré boli písomne odsúhlasené požičiavateľom, s prihliadnutím na obvyklé opotrebovanie.

Čl. V.

Úhrada za prevádzkové náklady spojené s užívaním predmetu výpožičky

5.1 Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi prevádzkové náklady spojené s užívaním nebytových priestorov (kúrenie, vodné, stočné, elektrická energia, ostatné náklady spojené s údržbou budovy) podľa Kalkulačného listu, ktorý tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať pravidelné zálohové štvrťročné splátky za prevádzkové náklady v zmysle kalkulačného listu vo výške **306,47 €/štvrťrok (slovom tristošesť EUR štyridsaťsedem centov)** vždy do **15. dňa prvého mesiaca príslušného štvrťroka v roku**, za ktorý sa plnenia platia na účet požičiavateľa vedený v Štátnej pokladnici **IBAN: SK78 8180 0000 0070 0018 0023, VS: 1760892018**. Predmetný kalkulačný list tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

5.2 Zmenu každej skutočnosti rozhodujúcej pre výpočet prevádzkových nákladov je vypožičiavateľ povinný oznámiť písomne požičiavateľovi najneskôr do 10 pracovných dní od jej vzniku.

5.3 Vyúčtovanie prevádzkových nákladov spojených s užívaním nebytových priestorov, ktoré sú predmetom tejto zmluvy, vykoná požičiavateľ raz ročne po obdržaní faktúr od dodávateľov.

5.4 Predpokladané prevádzkové náklady spojené s užívaním predmetu výpožičky sú vo výške **1.225,90 eur/rok (slovom tisícdvestodvadsaťpäť eur deväťdesiat centov)**.

5.5 Ak vypožičiavateľ nevykoná úhrady platieb za prevádzkové náklady spojené s užívaním predmetu výpožičky uvedené v tomto článku, bod 5.1 včas a v stanovenej výške, pristúpi požičiavateľ k vymáhaniu dlžnej sumy vrátane úrokov z omeškania. Úroky z omeškania budú počítané v zmysle § 3 Nariadenia vlády SR č. 87/1995 Z. z., ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.

Čl. VI.

Práva a povinnosti zmluvných strán

6.1 Zmluvné strany vyhlasujú, že im je známy stav vypožičaných nebytových priestorov ku dňu uzatvorenia tejto zmluvy.

6.2 Vypožičiavateľ je oprávnený a povinný predmet výpožičky podľa tejto zmluvy užívať iba v súlade s dohodnutým účelom a len v rozsahu určenom touto zmluvou. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky podľa tejto zmluvy do užívania inej osobe. Ak vypožičiavateľ prenechá majetok štátu do užívania inej osobe, je taká zmluva neplatná v súlade s § 13 ods. 10 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov. V súlade s § 13 ods. 10 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov zmeny na predmete výpožičky, za ktoré zmluvné strany považujú aj akékoľvek vnútorné alebo vonkajšie stavebné úpravy podľa tejto zmluvy, môže vypožičiavateľ vykonať len s písomným súhlasom požičiavateľa. Vypožičiavateľ nemôže požadovať úhradu nákladov spojených so zmenou na predmete výpožičky podľa tejto zmluvy, ak správca majetku štátu - Ministerstvo vnútra SR, Centrum podpory Banská Bystrica nevydalo predchádzajúci písomný súhlas so zmenou a súčasne sa nezaviazalo uhradiť tieto náklady. Vypožičiavateľ nemá prednostné právo na kúpu predmetu výpožičky.

6.3 Vypožičiavateľ sa zaväzuje predmet výpožičky užívať riadne, chrániť pred poškodením alebo zničením. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať všetky drobné opravy a náklady spojené

Pr

s bežnou údržbou predmetu výpožičky, na ktoré sa analogicky vzťahuje § 5 a nasl. Nariadenia vlády SR č. 87/1995 Z. z., ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.

6.4 Vypožičiavateľ je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť potrebu opráv, ktoré má požičiavateľ urobiť a umožní mu vykonanie týchto a iných nevyhnutných opráv, inak zodpovedá za škodu, ktorá nesplnením povinnosti vznikla.

6.5 Drobné opravy a náklady spojené s bežnou údržbou uhrádza vypožičiavateľ sám a nepotrebuje na ich vykonanie súhlas požičiavateľa.

6.6 Vypožičiavateľ znáša zodpovednosť za škody, ktoré spôsobí na majetku požičiavateľa ako i tretích osôb, ktoré sa so súhlasom vypožičiavateľa zdržujú v objekte budovy.

6.7 Vypožičiavateľ sa zaväzuje po ukončení výpožičky odovzdať predmet výpožičky v stave v akom ho prevzal do užívania s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie. V prípade poškodenia alebo závad spôsobeného vypožičiavateľom, je vypožičiavateľ povinný predmet výpožičky uviesť do pôvodného stavu na vlastné náklady, a to k termínu odovzdania výpožičky požičiavateľovi, pokiaľ sa nedohodnú inak. Odovzdanie a prevzatie nebytových priestorov na začiatku výpožičky a po jej ukončení zmluvné strany vykonajú protokolárne, prostredníctvom k tomu poverených osôb.

6.8 Vypožičiavateľ je povinný umožniť pracovníkom požičiavateľa, resp. pracovníkom dodávateľskej firmy vstup do vypožičaných priestorov za účelom vykonania odborných prehliadok a skúšok, opráv a údržby na predmete výpožičky.

6.9 Vypožičiavateľ má právo umiestniť a používať za predpokladu dodržiavania všetkých predpisov bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a požiarnej ochrany v predmete výpožičky vlastné vybavenie slúžiace na výkon administratívnej činnosti podľa tejto zmluvy.

6.10 Vypožičiavateľ je povinný dodržiavať všetky povinnosti vyplývajúce z príslušných platných právnych predpisov upravujúcich ochranu pred požiarmi, predovšetkým povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarmi v znení neskorších predpisov ako aj ostatné povinnosti, ktoré mu v súvislosti s užívaním predmetu výpožičky vyplývajú z platných právnych predpisov, najmä zo zákona č. 223/2001 Z. z. o odpadoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zákona č. 17/1992 Zb. o životnom prostredí v znení neskorších predpisov. V prípade porušenia uvedených povinností zodpovedá vypožičiavateľ požičiavateľovi za všetky škody, ktoré požičiavateľovi dôsledkom porušenia povinností vypožičiavateľom vznikli, resp. sankcie, ktoré boli požičiavateľovi uložené.

6.11 V predmete výpožičky zodpovedá vypožičiavateľ v plnom rozsahu za dodržiavanie všeobecne záväzných, ako aj osobitných právnych predpisov, t.j. predpisov bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci (ďalej len „BOZP“). V prípade, že predmet výpožičky je prístupný iným osobám prípadne verejnosti, vypožičiavateľ zodpovedá i za bezpečnosť týchto osôb. Za týmto účelom je povinný v súlade s ustanoveniami zákona č. 124/2006 Z. z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a o zmene a doplnení niektorých zákonov vypracovať vlastné pravidlá a pokyny. Vypožičiavateľ na vlastné náklady vybaví predmet výpožičky prostriedkami prvej pomoci, zodpovedajúce charakteru prevádzkanej činnosti.

6.12 Vypožičiavateľ je povinný upozorniť požičiavateľa na nedostatky v oblasti BOZP, ktoré zistí, a ktorých odstránenie je v kompetencii požičiavateľa.

6.13 Vypožičiavateľ je povinný počas doby trvania výpožičky trvalo udržiavať voľné núdzové východy, únikové cesty, prístupy k uzáverom elektriny, plynu vody, k hasiacim prístrojom, ktoré súvisia s užívanými priestormi, nepoškodzovať hasiace zariadenia a výstražné tabule, schémy a nápisy v priestoroch požičiavateľa.

6.14 Vypožičiavateľ pri činnostiach so zvýšeným nebezpečenstvom vzniku požiaru zabezpečí opatrenia na zabezpečenie požiarnej ochrany; opatrenia na zabezpečenie požiarnej ochrany vykoná aj v mimopracovnom čase.

6.15 V prípade vzniku mimoriadnej udalosti vo vypožičaných priestoroch vypožičiavateľ je povinný splniť oznamovaciu povinnosť podľa všeobecne záväzných právnych predpisov. Vznik mimoriadnej udalosti je vypožičiavateľ povinný bez zbytočného odkladu nahlásiť požičiavateľovi.

6.16 Vypožičiavateľ berie na vedomie, že bežné otázky týkajúce sa výpožičky nebytového priestoru bude prerokovávať priamo s Ministerstvom vnútra SR, Centrom podpory Banská Bystrica, ktorý si zároveň vyhradzuje právo vykonať za účasti vypožičiavateľa kontrolu predmetu výpožičky.

6.17 Vypožičiavateľ je povinný dodržiavať všetky pokyny, usmernenia, opatrenia, vnútorné predpisy (ďalej len „pokyny“) požičiavateľa týkajúce sa budovy, jej prevádzky a správy. Požičiavateľ je oprávnený za účelom kontroly dodržiavania pokynov vstupovať do priestorov vypožičiavateľa a vypožičiavateľ je povinný poskytnúť požičiavateľovi súčinnosť potrebnú na vykonanie tejto kontroly. Porušenie pokynov sa považuje za hrubé porušenie povinností vyplývajúcich zo zmluvy a požičiavateľ je oprávnený ukončiť zmluvu podľa čl. IV písm. c) tejto zmluvy.

Čl. VII.

Záverečné ustanovenia

7.1 Obsah tejto zmluvy možno zmeniť, doplniť alebo zrušiť dohodou oboch zmluvných strán. Zmeny alebo doplnky k zmluve možno vykonať len písomnou formou číslovanými dodatkami podpísanými zmluvnými stranami, inak sú neplatné.

7.2 Práva a povinnosti zmluvných strán neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a zákona č. 40/1964 Z. z. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.

7.3 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom udelenia súhlasu zriaďovateľa požičiavateľa definovaného na účely zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov, t.j. Ministerstva financií Slovenskej republiky, a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.

7.4 Vypožičiavateľ berie na vedomie, že táto zmluva je v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov povinne zverejňovanou zmluvou a bude zverejnená v Centrálnom registri zmlúv, ktorý vedie Úrad vlády Slovenskej republiky. Zmluvné strany sa dohodli, že zverejnenie tejto zmluvy v Centrálnom registri zmlúv zabezpečí požičiavateľ.

7.5 Zmluvné strany spoločne prehlasujú, že za obdobie od 14.06.2018, t.j. od času kedy vypožičiavateľ užíva predmet výpožičky bez zmluvného vzťahu do nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy, sa práva a povinnosti zmluvných strán spravujú ustanoveniami tejto zmluvy.

7.6 Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je ničím obmedzená, na tejto zmluve sa dohodli dobrovoľne, prejav ich vôle bol slobodný a vážny a nebol vykonaný v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, bol pred podpisom zmluvnými stranami prečítaný a nakoľko doslovné znenie tejto zmluvy je v plnom súlade s prejavom zmluvných strán tejto zmluvy, zmluvné strany tejto zmluvy túto zmluvu podpísali.

7.7 Zmluvné strany sa dohodli, že na účely tejto zmluvy sa považuje za riadne doručenie každá zásielka, list zaslaný na adresu pre doručovanie dotknutej zmluvnej strany, ktorá je uvedená v záhlaví tejto zmluvy; a to aj v prípade, keď si dotknutá zmluvná strana ako adresát odmietne prevziať poštovú alebo kuriérsku zásielku, alebo uplynie lehota na jej odber na pošte alebo u kuriéra. V takom prípade nastanú účinky doručenia dňom odmietnutia prevzatia alebo márnym uplynutím posledného dňa odbernej lehoty na pošte alebo u kuriéra. V prípade, ak je adresát neznámy, adresa nie je skutočná alebo sa z akéhokoľvek iného dôvodu zásielku

PM

nepodari doručiť adresátovi, považuje sa za doručení dňom, kedy sa vrátila späť odosielateľovi, resp. dňom uvedenom na poštovom podacom lístku.

7.8 Táto zmluva sa vyhotovuje v piatich (5) rovnopisoch, z ktorých každý má platnosť originálu. Dve (2) vyhotovenia dostane požičiavateľ, jedno (1) vyhotovenie vypožičiavateľ, jedno (1) vyhotovenie si ponechá Ministerstvo financií SR ako zriaďovateľ a (1) jedno vyhotovenie je určené pre Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Banská Štiavnica.

7.9 Neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy tvorí Kalkulačný list a situačný plán.

V Banskej Bystrici, dňa: **23-08-2018**



Ministerstvo vnútra SR
pplk. Mgr. Simona Vanková
riaditeľka Centra podpory Banská Bystrica

V Bratislave, dňa: **31. AUG. 2018**

CENTRUM PRÁVNEJ POMOCI

Námestie slobody 12
P.O. Box 18
810 05 Bratislava 15
IČO: 307 988 41

Centrum právnej pomoci
Mgr. Eva Kováčechová
riaditeľka Centra právnej pomoci

Kalkulačný list pre poskytnuté služby v budovách ul. SNP 122, 124,
Žiar nad Hronom

Kancelárska plocha použitá pri výpočte

1 543,38

Kancelárska plocha vo výpožičke/nájme

84,48

Prepočet nákladov (v €)

		na 1 m2	za plochu v nájme/výpožičke
Kúrenie			
Náklady za rok 2017	10 012,43	6,49	548,05
Elektrická energia			
Náklady za rok 2017	7 330,70	4,75	401,26
Vodné, stočné			
Náklady za rok 2017	2 714,21		
Náklady za rok 2016	3 204,48		
Priemer	2 959,35	1,92	161,99
Revízie			
Náklady za rok 2017	0,00		
Náklady za rok 2016	0,00		
Priemer	0,00	0,00	0,00
Poistenie budovy			
Náklady za rok 2017	574,09	0,37	31,42
Daň z nehnuteľnosti kancel.			
Náklady za rok 2017	1 163,52	0,75	63,69
Daň z nehnuteľnosti garáž			
Náklady za rok 2017	29,40	0,66	19,49
Spolu za rok		14,94	1 225,90

Vypracoval : Mgr. Pitek

Banská Štiavnica 02.7.2018

PM

MV SR SNP 124
Žiar nad Hronom

1. NP

3	13,01	2	14,14	1	14,09	vchod	15	14,24	14	14,19	13	14,11	12	14,36
19,55						28,56						11		
4	13,03	5	14,15	6	13,86	15,06	7	14,06	8	14,12	9	4,33	10	7,19
												21,46		

Paul

MV SR SNP 124
Žiar nad Hronom

2. NP

18 20,77	19 13,86	20 13,80	21 14,11	22 13,98	23 14,16	24 14,16	25 21,46
	42,08						
17 28,95	16 13,86	14,72					
		29 14,21	28 14,16	27 4,37	26 6,51	14,90	

rad